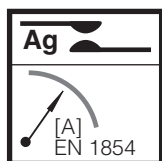
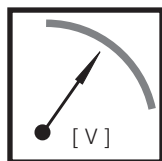
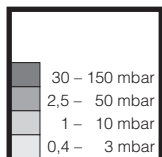
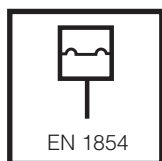
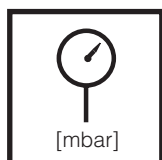


**Инструкции за монтаж
и експлоатация**

Диференциален пресостат за въздух, димни и отпадъчни, газове, раничен прекъсвач за максимално налягане на "аза" LGW...A4, LGW...A4/2
 Двоен пресостат LGW ... / ... A4


**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**

Presostat pentru aer, fum și gaze arse, Releu de control la suprapresiune pentru gaz LGW...A4, LGW...A4/2
 Presostat dublu LGW... / ...A4

Макс. работно налягане
 Presiunea max. de lucru
 Max. üzemi nyomás
 Μέγ. πίεση λειτουργίας
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

Пресостат / Presostat / nyomásellenőrző műszer / Πιεσοστάτης
 Тип/Tip/típusú/Τύπος LGW...A4, LGW...A4/2
 според норма / conf. norme / szerint / προδιαγραφών EN 1854

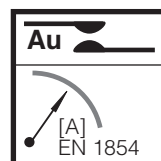
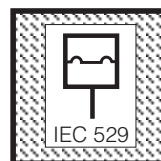
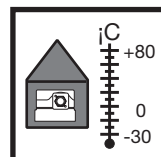
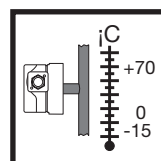
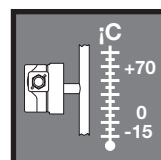
Обхвати на настройка
 Intervale de reglaj
 Beállítási tartományok
 Περιοχές ρύθμισης

Ag-контакт / Contact Ag
 Ag-érintkező / Επαφή Ag
 ~ (AC) eff., min./mini 10 V,
 ~ (AC) max./maxi. 250 V
 = (DC) min./mini. 12 V,
 = (DC) max./maxi. 48 V
 Au-контакт / Contact Au
 Au-érintkező / Επαφή Au
 = (DC) min./mini. 5 V,
 = (DC) max./maxi. 24 V

Номинален ток/Intensitate nominală/Névleges áram/Ονομαστική τιμή ρεύματος
 ~ (AC) 10 A
 Ток при контакт/Curent de comandă/Kapcsoló áram/Ρεύμα διακοπής
 ~ (AC) eff., min./mini 20 mA,
 ~ (AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi = 1$
 ~ (AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi = 0,6$
 = (DC) min./mini. 20 mA
 = (DC) max./maxi. 1 A

**Működési leírás és
szerelési utasítás**

LGW...A4, LGW...A4/2 típusú nyomás-különbség-ellenőrző műszer/levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz, Tl nyomásellenőrző műszer gázhoz LGW ... / ... A4 típusú kettős nyomásellenőrző műszer


**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**

Διαφορικός πιεσοστάτης για αέρα και αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο, Επιτηρητής υπερπίεσης για αέριο LGW...A4, LGW...A4/2
 Διπλός πιεσοστάτης LGW ... / ... A4

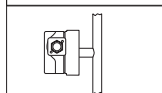
Околна температура
 Temperatura ambiantă
 Környezeti hőmérséklet
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος
 -15 °C ... +70 °C

Температура на средата
 Temperatura agentului
 Közeghőmérséklet
 Θερμοκρασία μέσου
 -15 °C ... +70 °C

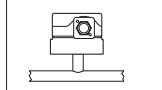
Температура на съхраняване
 Temperatura de depozitare
 Tárolási hőmérséklet
 Θερμοκρασία αποθήκευσης
 -30 °C ... +80 °C

Степен на защита / Grad de protecție / Védettségi fokozat / Βαθμός προστασίας LGW...A4
 IP 54 според норма/ conf. norme/ szerint/ προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)
 LGW...A4/2
 IP 65 според норма/ conf. norme/ szerint/ προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)

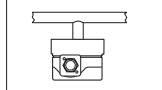
Номинален ток/ Intensitate nominală/Névleges áram/ Ονομαστική τιμή ρεύματος
 = (DC) 20 A
 Ток при контакт/Curent de comandă/Kapcsoló áram/Ρεύμα διακοπής
 = (DC) min./mini. 5 mA
 = (DC) max./maxi. 20 A

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης


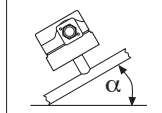
Стандартно инст. положение
 Poziție standard
 Standard-beépítési helyzet
 Κανονική θέση εγκατάστασης.



При хориз. инст. положение налягането на превключване е увеличено с прибл. 0,5 mbar.
 Presostatele montate în poziție orizontală se declanșează începând de la o presiune cu circa 0,5 mbar mai mare.
 Vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral nagyobb nyomásra kapcsol.
 Σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής αυξάνεται κατά 0,5 mbar περίπου.



Κοгато пресостатът е монтиран хориз. висящо, налягането на превключване намалява с прибл. 0,5 mbar.
 Presostatele montate în poziție orizontală peste cap se declanșează începând de la o presiune cu 0,5 mbar mai mică
 Fej feletti vízszintes beszerelésnél a nyomásellenőrző műszer egy kb. 0,5 mbar-ral kisebb nyomásra kapcsol.
 Ανάποδα, σε οριζόντια θέση εγκατάστασης, η πίεση διακοπής μειώνεται κατά 0,5 mbar περίπου.

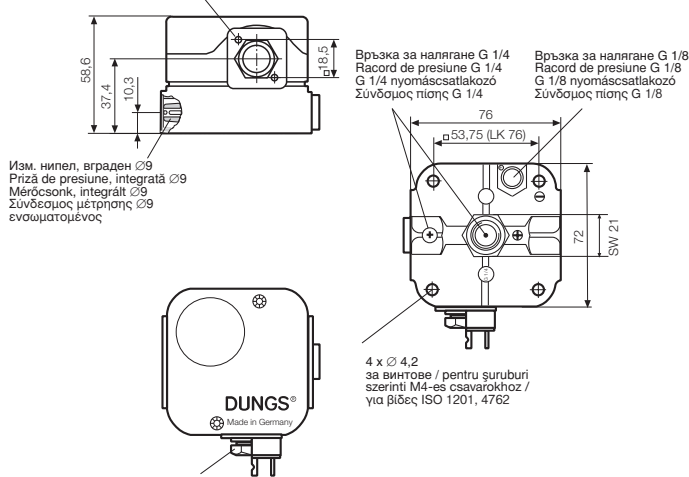


Κοгато пресостатът е монтиран в межд. положение, налягането на превключване се отклонява от зад. стойност с макс. ± 0,5 mbar.
 Presostatele montate într-o altă poziție decât cele de mai sus se declanșează începând de la o diferență de presiune de circa ± 0,5 mbar față de presiunea nominală reglată.
 Egy közbenső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy beállított névleges értéktől max. ± 0,5 mbar-ral eltérő nyomásnál kapcsol.
 Σε ενδιάμεση θέση εγκατάστασης η πίεση διακοπής αποκλίνει έως ± 0,5 mbar κατά μέγιστον από την τιμή ρύθμισης.

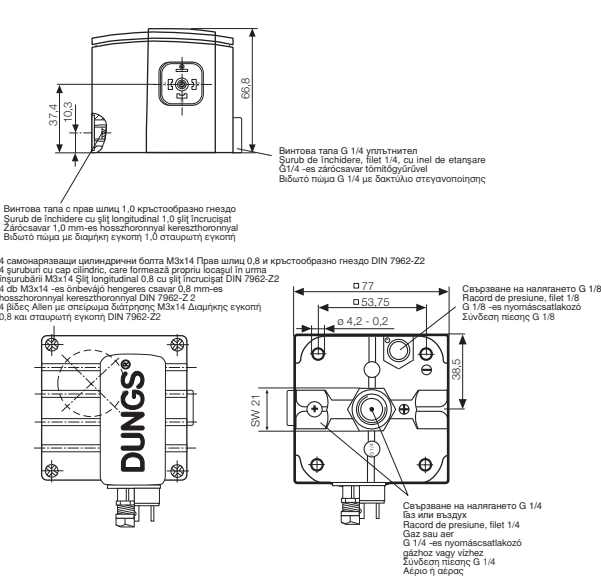
Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

LGW...A4

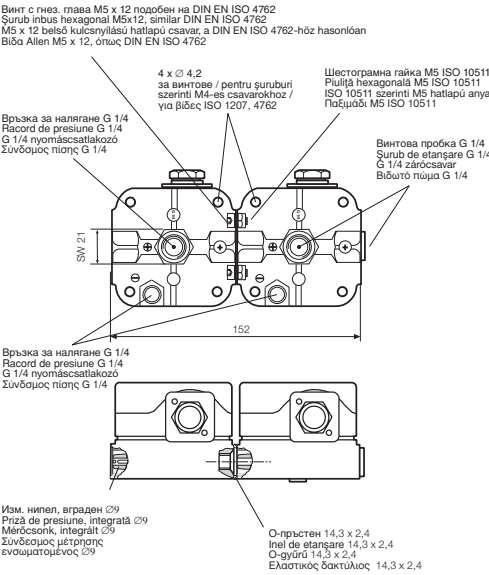
Ø 2,5 x 9 дълбочина за оборудвана пробка DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 adânc pentru fixă DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 mély a készülék DIN EN 175 301-803 A szerinti dugós csatlakozójához
Προεξοχή για βύσμα T 2,5 x 9 DIN EN 175 301-803



LGW...A4/2



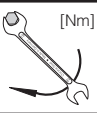
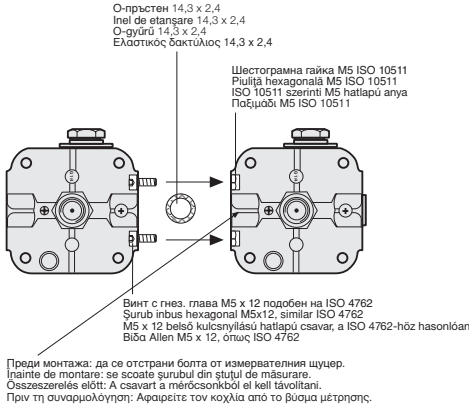
Размери / Dimensiuni
Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]
LGW ... A4 / LGW ... A4



Двоен пресостат: Монтажен комплект стена до стена
LGW...A4/LGW... A4 Set de montaj pentru presostat dublu
Összeszerelő-készlet a kettős nyomásellenőrző-műszerhez
Σετ εγκατάστασης διπλού πιεσοστάτη
LGW ... A4 / LGW ... A4

Номер поръчка
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός αρ.
213 910

(не за / версия 2)
(nu și pentru versiunea /2)
(/2-verzióhoz nem)
(όχι για έκδοση /2)



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
мѐг. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

M 4 G 1/4
2,5 Nm 7 Nm

Макс. ус. момент за винт за ключ
Cuplu maxim șurub fixare capac
Kupakcsavar forgató nyomaték
мѐг. ροπή για τις βίδες στο καπάκι

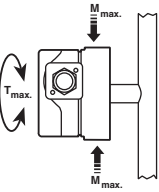
1,2 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folosii unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като
лост.
Nu folosiți aparatul ca pârghie
de lucru!
A készülék nem szabad
emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη
συσκευή σαν μοχλό



DN Rp	6 1/8	8 1/4
M _{max.}	25	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20 [Nm] t ≤ 10 s

Инсталиране на LGW...A4, LGW...A4/2

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1.).
2. След монтиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

⚠ Уверете се че пресостатът е инсталиран без вибрации (виж Фиг. 2).

Montarea aparatului LGW...A4, LGW...A4/2

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ștuț de țeavă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

⚠ Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

Beszerelés LGW...A4, LGW...A4/2

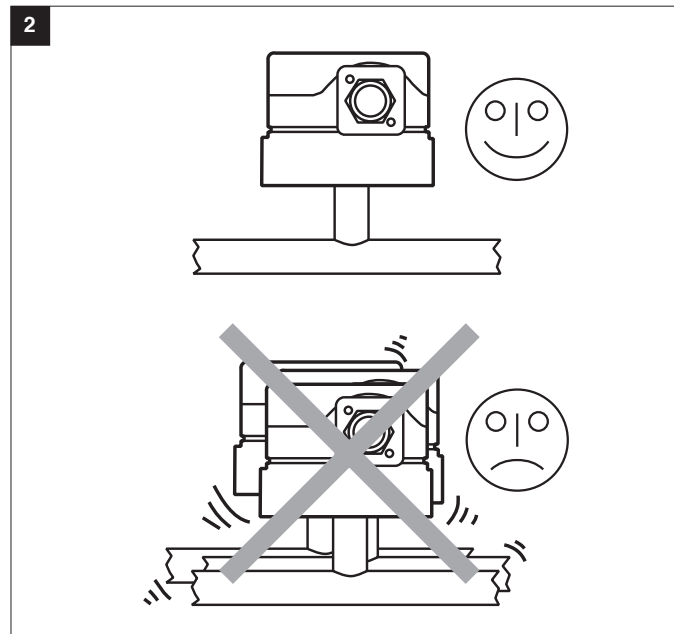
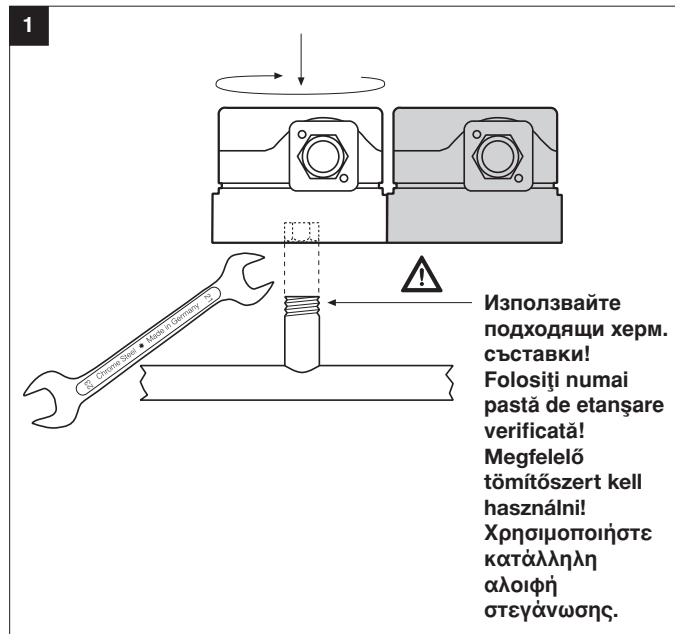
1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsompra közvetlenül csavarozódik fel (1. kép).
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

⚠ Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

Εγκατάσταση του LGW...A4, LGW...A4/2

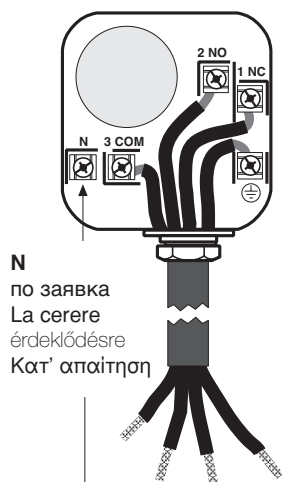
1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό σπείρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

⚠ Αποφύγετε την πιθανότητα εμφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)

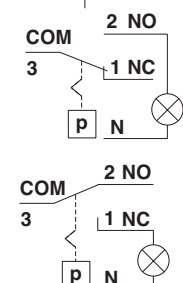


Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás
Ηλεκτρική συνδεσμολογία
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

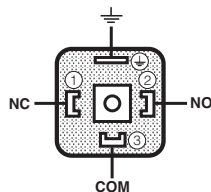
M20 x 1,5



N
 по заявка
 La cerere
 érdeklődésre
 Κατ' απαίτηση



DIN EN 175 301-803



⚠ Заземляване според местните наредби.
 Legarea la pământ conform normelor naționale!
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.

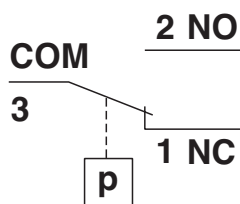
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V прав ток.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.

Превключваща функция
Mod de comutare
Kapcsolási funkció
Λειτουργία διακόπτου
LGW...A4, LGW...A4/2



Докато налягането расте:
 1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
 1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii: 1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii: 1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
 1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
 1 NC zár, 2 NO nyit.

Με την αύξηση της πίεσης:
 1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει.
Με την μείωση της πίεσης:
 1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

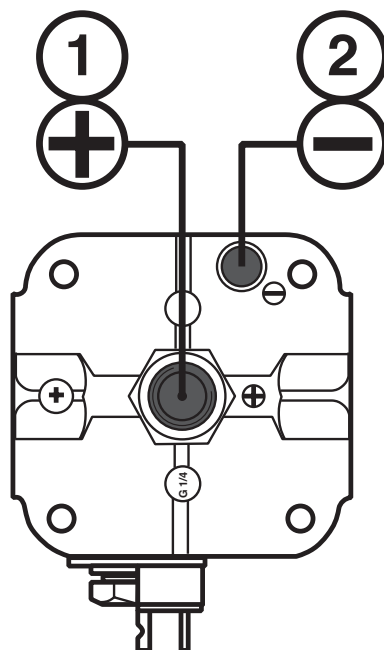
Κανάλι за налягане
Racord de presiune
Nyomáscsatlakozás
Σύνδεσμος πίεσης

- 1 Κανάλι за налягане G 1/4 (+) газ и въздух
 1 Racord de presiune G 1/4 (+) pentru gaz și aer
 1 G 1/4 (+) nyomáscsatlakozás gázhoz és levegőhöz
 1 Σύνδεσμος πίεσης G 1/4 (+) για αέριο και αέρα

- 2 Κανάλι за налягане G 1/8 (-) **само** за въздух
 2 Racord de presiune G 1/8 (-) **exclusiv** pentru aer
 2 G 1/8 (-) nyomáscsatlakozás **csak** levegőhöz
 2 Σύνδεσμος πίεσης G 1/8 (-) **μόνο** για αέρα

Семейство	1 + 2 + 3
Familia	1 + 2 + 3
kategória	1 + 2 + 3
Οικογένεια	1 + 2 + 3

Въздух, димни и отпадъчни газове
 Aer, fum, gaze arse
 Levegő, füstgázok és távozó gázok
 Αέρας, αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο



Наладка на газовия

пресостат

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PH 1, Фиг. 1. Снемете кожуха.

! Тук няма защита спрямо случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

Настройване на LGW ... A4

Настройте пресостата чрез белег □ на наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2. Следвайте инструкциите на производителя на горелката. Пресостатът превключва когато налягането нараства: Установете към лява огр. линия ↑□. Пресостатът превключва когато налягането намалява: Установете към дясна огр. линия ↓□. Монтирайте повторно кожуха!

Reglarea presostatului

Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1 Deschideți capacul.

! Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Modul de reglare al LGW...A4

Reglați de la roțița gradată cu scala v presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2

Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: alegeți marcajul limită din stânga ↑□. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: alegeți marcajul limită din dreapta ↓□. Închideți capacul presostatului!

A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.

! Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

LGW...A4 beállítás

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókereken az előírt névleges nyomásértékre □ (2. kép)

Figyelembe kell venni az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás a baloldali behatároló vonalra ↑□.

A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás a jobboldali behatároló vonalra ↓□. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

Ρύθμιση του πιεσοστάτη

Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1

! Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

Ρύθμιση του LGW ... A4

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας z.

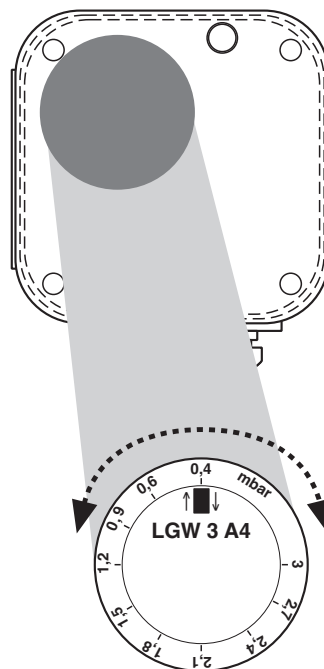
Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την αύξηση της πίεσης: Ρυθμίστε προς το όριο της αριστερής γραμμής ↑□. Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την μείωση της πίεσης: Ρυθμίστε προς το όριο της δεξιάς γραμμής ↓□. Επαναθέστε το κάλυμμα!

1



2



Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accesorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός αρ.
Винт. пробка G 1/4 с упл. пръстен (5x) Șurub de etanșare G 1/4 (5x) G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel (5x) Βιδωτό πώμα G 1/4 με τσιμούχα (5x)	230 396
Закрепващ винкел, метален Colțar de fixare, metal Rögzítő szögvas, fém Γωνία στερέωσης, μέταλλο	230 288
Комплект: щепсел за уреди G3, 3-полюсен + заземля- ване Set: ștecher aparat G3, 3 poli + priză de pământ Készlet: készülék dugasz G3, 3-pólusú + földelés Σετ: Φις συσκευής G3, 3 πολικό+ E само / numai / csak / μόνο	219 659
Закрепен към винкела с резба шуцер G 1/4 само за въздух Ștuț de înșurubare colțar G 1/4 numai pentru aer G 1/4 becsavarható könyökcs- sonk csak levegőhöz Γωνία κοχλιωτού στομίου σύνδεσης G 1/4 μόνο για αέρα	230 279
Закрепен към винкела с резба шуцер G 1/8 само за въздух Ștuț de înșurubare colțar G 1/8 numai pentru aer G 1/8 becsavarható könyökcs- sonk csak levegőhöz Γωνία κοχλιωτού στομίου σύνδεσης G 1/8 μόνο για αέρα	230 278
Монтажен комплект двойно реле за налягане (не за /версия 2) Set pentru montarea prezostatului dublu (nu și pentru versiunea /2) Szerelőkészlet kettős nyomásellenőrző műszer (/2-verzióhoz nem) Σετ συναρμολόγησης διπλού πιεσοστάτη (όχι για έκδοση /2)	213 910
Измервателен шуцер G1/4 с уплътнителен пръстен (5x) Ștuț de măsurare G 1/4 cu inel de etanșare (5x) G 1/4 mérőcsonk tömítőgyűrűvel (5x) Βύσμα μέτρησης G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης (5)	230 398
Силов цокъл, 3-полюса + земя сив, GDMW Priză tripolară + E, GDMW, gri nyomásellenőrző műszerhez Kábeldoboz, szürke Γκριζο ηλεκτρικό βύσμα, τριπολικό + γείωση GDMW	210 318

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékokΑνταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας						
Монтажен комплект глимламп Set de montare lámpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	<table><tr><td>230 V</td><td>24 V</td></tr><tr><td>248 239</td><td>248 240</td></tr></table>	230 V	24 V	248 239	248 240		
230 V	24 V						
248 239	248 240						
Монтажен комплект глимламп Set de montare lámpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	<table><tr><td>230 V</td><td>120 V</td><td>24 V</td></tr><tr><td>231 773</td><td>231 772</td><td>231 774</td></tr></table>	230 V	120 V	24 V	231 773	231 772	231 774
230 V	120 V	24 V					
231 773	231 772	231 774					



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

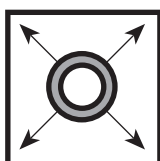


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправност или повреда на оборудването поради замръзване.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljégesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване на тръбопровод за утечки: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του πιεσοστάτη.

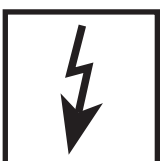


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Cicli de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN норма Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/év/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángérrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκπλοαταционни часове / Ore de funcționare Üzemóra / Ωρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/év/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül * Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/év/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depende de dimensiune nagyaságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-érő / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	EN 1643
Предохранителен отдухвач клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevező szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιήσιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com